

# FRANCESCA D'URZO

FREELANCE INTERPRETER AND TRANSLATOR

Italian, English, German

## PERSONAL DETAILS

Date and place of birth: 12/02/1985, Rome  
Tax code: DRZFN85B52H501Y  
VAT number: IT01734140765  
Contact details: +393482388127, [francesca.durzo2@gmail.com](mailto:francesca.durzo2@gmail.com)  
Address: Via di Roiano 5, I-34100 Trieste

## EDUCATION

2006-2008 **Master's Degree in Conference Interpreting**  
Higher School of Modern Languages for Interpreters and Translators (SSLMIT), University of Trieste

- languages: English (B), German (C)
- graduation mark: 110/110 magna cum laude

2007-2008 **Euromaster in Conference Interpreting**  
Higher School of Modern Languages for Interpreters and Translators (SSLMIT), University of Trieste

- awarded together with the Master's Degree under a merit-based programme

Oct. 2007-March 2008 **Six-month Erasmus exchange**  
Seminar für Übersetzen und Dolmetschen, Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg

- main topics: German to Italian and Italian to German interpreting, both simultaneous and consecutive; EU law

2003-2006 **Bachelor's Degree in Translation and Interpreting**  
Higher School of Modern Languages for Interpreters and Translators (SSLMIT), University of Trieste

- languages: English, German, Croatian, French
- graduation mark: 110/110 magna cum laude

## WORKING EXPERIENCE

From April 2012 on Full-time freelance translator and interpreter

- ongoing cooperation with leading financial translation companies and on-call replacements at the European Central Bank
- at the moment of writing this CV, participating in a selection procedure for freelance translators at the Bank of Italy

2 January-30 March 2012 Part-time in-house cover in the Language Services Division, European Central Bank

From July 2011 Freelance interpreter and translator, with a special focus on finance

Oct. 2010-June 2011 **European Central Bank (ECB), Frankfurt am Main**  
Traineeship in the Language Services Division

**Main tasks:**

- contributed to ongoing translation projects by translating texts, carrying out terminology research and providing support during the revision/re-reading stages
- revised and proof-read ECB publications
- maintained and expanded translation memories

April 2009-Sept. 2010 **The Office s.r.l., Trieste**  
Translator, reviser and interpreter

**Main tasks:**

- revised and translated European Parliament texts (mainly verbatim reports of plenary sessions)

2009

**English to Italian translation of the American essay "Early Riders" by Robert Drews, published in 2010 by Libreria Editrice Goriziana**

July 2005

**Italian Culture Institute, Hamburg**

Internship

- provided information services to the public
- contributed to the organisation of Italian language courses
- translated information materials from Italian into German as part of a cooperation project with the Hamburg Archaeological Museum

## **FOREIGN LANGUAGES**

**English**           Fluent  
*International Professional English Certificate of the British Chamber of Commerce (C1 level)*, July 2005

**German**           Fluent  
*Großes Deutsches Sprachdiplom (C2 level)* passed with a mark of 1, November 2011

**French**           Intermediate

**Slovenian**       Basic

- April-June 2011: private Slovenian classes, A1/A2 level
- longer term objective: adding Slovenian as a working language

## **TECHNICAL SKILLS**

- Proficient in Microsoft Word, Excel and Power Point, with a working knowledge of Acrobat Pro and FileMaker
- Proficient in SDL Trados (all tools, version 7.1) and MemoQ (version 5.0). I hold a licence for the latter.

## **PROFESSIONAL DEVELOPMENT**

- From November 2011 regularly attending webinars on MemoQ
- May-June 2011: online training course on translation for the investment fund market ("Tradurre per il mercato dei fondi di investimento"), organised by the European School of Translation and held by Francesca Pesce.